

**Ch. 12: Perfecting the Imperfect Verbs Foldunders**  
**Fold under the right side of the sheet**

**Parsing Paradise: IAI = Imperfect Active Indicative**

- |               |   |
|---------------|---|
| 1. ἐγίνωσκειν | 3 Sg. IAI from γινώσκω meaning "he/she/it was knowing"<br>(Mat. 1:25)                   |
| 2. εἶχεν      | 3 Sg. IAI from ἔχω meaning "he/she/it was having" (Mat. 3:4)                            |
| 3. ἦσαν       | 3 Pl. IAI from εἶμι meaning "they were" (Mat. 4:18)                                     |
| 4. ἔλεγον     | 3 Pl./1 Sg. IAI from λέγω meaning "they were speaking"<br>"I was speaking" (Mat. 9:10)  |
| 5. ἦς         | 2 Sg. IAI from εἶμι meaning "you were" (Mat. 25:23)                                     |
| 6. ἐπορεύετο  | 3 Sg. IDI from πορεύομαι meaning "he/she/it was going"<br>(Mat. 24:1)                   |
| 7. ἦρχετο     | 3 Sg. IDI from ἔρχομαι meaning "he/she/it was coming"<br>(Mk. 2:13)                     |
| 8. ἤκουεν     | 3 Sg. IAI from ἀκούω meaning "he/she/it was hearing" (Mk. 6:20)                         |
| 9. ἐσώζοντο   | 3 Pl. IM/PI from σώζω meaning "they were being saved"<br>(Mk. 6:56)                     |
| 10. ἠύρισκον  | 3 Pl./1 Sg. IAI from εὕρισκω meaning "they were finding"<br>"I was finding" (Mk. 14:55) |

**Translations:**

- |  |   |
|--|---|
| 1. καὶ ἦν ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ ἐκεῖ (there)<br>(Jn. 2:1)                              | And the mother of Jesus<br>was there                              |
| 2. ἐκεῖνος δὲ ἔλεγεν περὶ τοῦ ναοῦ (temple)<br>τοῦ σώματος (body) αὐτοῦ (Jn. 2:21) | But that one was speaking<br>concerning the temple of<br>his body |
| 3. αὐτὸς γὰρ ἐγίνωσκειν τί (what) ἦν<br>ἐν τῷ ἀνθρώπῳ (Jn. 2:25)                   | For he was knowing what<br>was in the man                         |

4. **καίτοιγε (although) Ἰησοῦς αὐτὸς οὐκ ἐβάπτισεν ἀλλ' οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ (Jn. 4:2)**  
Although Jesus himself was not baptizing but his disciples
5. **ἔλεγον οὖν οἱ μαθηταὶ πρὸς ἀλλήλους (one another) (Jn. 4:33)**  
Then the disciples were saying to one another
6. **καὶ ἦρχοντο πρὸς αὐτόν (Jn. 4:30)**  
And they were coming to him
7. **ὅτι οὐ μόνον (only) ἔλυεν τὸ σάββατον, ἀλλὰ καὶ πατέρα ἴδιον (his own) ἔλεγεν τὸν θεὸν ἴσον (equal) ἑαυτὸν ποιῶν (making) τῷ θεῷ (Jn. 5:18)**  
Because not only was he breaking the Sabbath, but also he was calling God his own father making himself equal with God
8. **Καὶ μετὰ ταῦτα περιεπάτει (walked) ὁ Ἰησοῦς ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ· οὐ γὰρ ἤθελεν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ περιπατεῖν (to walk) (Jn. 7:1)**  
And after these things Jesus walked in Galilee; for he was not willing to walk in Judea
9. **ἔγραφεν εἰς τὴν γῆν (Jn. 8:8)**  
He was writing in the ground
10. **εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· εἰ τυφλοὶ (blind) ἦτε, οὐκ ἂν εἴχετε ἁμαρτίαν· νῦν δὲ λέγετε ὅτι βλέπομεν, ἡ ἁμαρτία ὑμῶν μένει (Jn. 9:41)**  
Jesus said to them, "If you were blind, you would not have sin, but now you say that 'we see,' your sin remains"
11. **καὶ ἦρχοντο πρὸς αὐτόν καὶ ἔλεγον· Χαῖρε (greetings) ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων (Jn. 19:3)**  
And they were coming to him and saying, "Greetings the king of the Jews"
12. **καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν ἣν εἶχον (Rev. 6:9)**  
And because of the testimony which they were having

Name \_\_\_\_\_

**Chapter 12: Imperfect Verbs***Translating Imperfectly*

## 1. Parsing Party: (15)

ἔλυον	1 Sg./3 Pl.	IAI	from λύω	I was/they were loosing
1. ἔβλεπεν				
2. ἤκουον				
3. ἐβλεπόμεν				
4. ἠκούου				
5. ἠκούομεν				
6. ἐβλεπόμεθα				
7. ἠκούεσθε				
8. ἠκούομένην				
9. ἐβλέπετε				
10. ἤκουες				
11. ἐβλέπετο				
12. ἠκούομεθα				
13. ἔβλεπες				
14. ἠκούετε				
15. ἐβλέποντο				

2. Translate the following short lines: (15)

1. καὶ οὐκ ἐγίνωσκεν αὐτήν (Mat. 1:25)
2. ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος (Jn. 1:1)
3. ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν (Jn. 1:4)
4. ὅτι τοῦτο ἔλεγεν (Jn. 2:22)
5. ἔλεγον οὖν οἱ μαθηταὶ πρὸς ἀλλήλους (Jn. 4:33)
6. εἰ (if) γὰρ ἐπιστεύετε Μωϋσεῖ, ἐπιστεύετε ἂν ἐμοί (Jn. 5:46)
7. οὐδὲ γὰρ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἐπίστευον εἰς αὐτόν (Jn. 7:5)
8. ὅτι πρῶτός μου ἦν (Jn. 1:15)
9. οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ (Mat. 9:11)
10. οἱ ὄχλοι . . . ἔλεγον· Μήτι (not) οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς Δαυίδ; (Mat. 12:23)
11. οὐκ εἶχεν γῆν πολλήν (much) (Mat. 13:5)

12. ὅτι ὡς προφήτην αὐτὸν εἶχον (Mat. 14:5)

13. ὁ δὲ οὐκ ἤθελεν (Mat. 18:30)

14. ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ ἐπορεύετο (Mat. 24:1)

15. καὶ ἔλεγον πρὸς ἀλλήλους (Mk. 4:41)

3. Translate the following long lines: (15)

1. ἐκεῖνος δὲ ἔλεγεν περὶ τοῦ ναοῦ (temple) τοῦ σώματος (body) αὐτοῦ (Jn. 2:21)

2. Ἰησοῦς δὲ οὐκ ἐπίστευεν αὐτὸν αὐτοῖς (Jn. 2:24)

3. ἔβλεπον εἰς ἀλλήλους οἱ μαθηταὶ ἀπορούμενοι (being uncertain) περὶ τίνος (whom) λέγει (Jn. 13:22)

4. ὅτε ἤμην μετ' αὐτῶν ἐγὼ ἐτήρουν (I kept) αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματί (name) σου ᾧ δέδωκάς (you have given) μοι (Jn. 17:12)

5. οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ (beginning) πρὸς τὸν θεόν (Jn. 1:2)

6. ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ζωὴ ἦν τὸ φῶς (light) τῶν ἀνθρώπων (Jn. 1:4)

7. οἱ δὲ ὄχλοι ἔλεγον· Οὗτός ἐστιν ὁ προφήτης Ἰησοῦς ὁ ἀπὸ Ναζαρέθ τῆς Γαλιλαίας (Mat. 21:11)
  
8. ἦσαν δὲ παρ' ἡμῖν ἑπτὰ (seven) ἀδελφοί (Mat. 22:25)
  
9. καὶ λέγετε· Εἰ (if) ἦμεθα (we were) ἐν ταῖς ἡμέραις τῶν πατέρων (fathers) ἡμῶν (Mat. 23:30)
  
10. ἀγαπητοί, οὐκ ἐντολὴν (command) καινὴν (new) γράφω ὑμῖν ἀλλ' ἐντολὴν παλαιὰν (old) ἣν εἴχετε ἀπ' ἀρχῆς (beginning) (1 Jn. 2:7)

#### 4. Think Greek

1. he was saying to me
  
2. you were dead
  
3. we were knowing the scripture
  
4. John was coming
  
5. I was seeing him

5. Vocabulary Review (10)

1. ὅταν \_\_\_\_\_
2. τότε \_\_\_\_\_
3. εἰσέρχομαι \_\_\_\_\_
4. εἰμί \_\_\_\_\_
5. ὑπέρ (acc.) \_\_\_\_\_
6. that \_\_\_\_\_
7. this \_\_\_\_\_
8. only \_\_\_\_\_
9. I go \_\_\_\_\_
10. and not \_\_\_\_\_

